

٣٢٢. وَرُوي أَنَّهُ (عليه السلام) لَمَّا وَرَدَ الْكُوفَةَ قَادِمًا مِنْ صَفِينٍ مَرَّ بِالشِّبَامِيِّينَ فَسَمِعَ بَكَاءَ النِّسَاءِ عَلَيَّ قَتْلِي صَفِينٍ، وَخَرَجَ إِلَيْهِ حَرْبُ بْنُ شُرَاحِبِيلَ الشِّبَامِيِّ، وَكَانَ مِنْ وَجْهِ قَوْمِهِ. فَقَالَ (عليه السلام): لَهُ أَتَغْلِبُكُمْ نِسَاؤُكُمْ عَلَى مَا أَسْمَعُ؟ أَلَا تَنْهَوْنَهُنَّ عَنْ هَذَا الرِّينِ،

322. When Amīr al-mu'minīn, peace be upon him, returned to Kūfah from Şiffīn he passed by the residences of the Shibāmītes (who belonged to the tribe of Shibām) and heard the women weeping over those killed in Şiffīn. At that time a Shibāmīte, Ḥarb ibn Shuraḥbil ash-Shibāmī, who was one of the nobles of those people, came to him, and Amīr al-mu'minīn, peace be upon him, said to him: Do your women have control over you as regards the weeping that I hear? Do you not refrain them from this crying?

وَأَقْبَلَ حَرْبٌ يَمْشِي مَعَهُ، وَهُوَ (عليه السلام) رَاكِبٌ. فَقَالَ (عليه السلام) لَهُ: ارْجِعْ، فَإِنَّ مَشِيَّ مِثْلِكَ مَعَ مِثْلِي فِتْنَةٌ لِلْوَالِي، وَمَذَلَّةٌ لِلْمُؤْمِنِ.

Ḥarb began to walk with him while Amīr al-mu'minīn was on horseback, so Amīr al-mu'minīn, peace be upon him, said to him: Get back because the walking of a man like you with one like me is mischief for the ruler and disgrace for the believer.